

**FORMATO EUROPEO
PER IL CURRICULUM
VITAE**



INFORMAZIONI PERSONALI

Nome **MARROCCO SERENA**
Indirizzo **STRADA TEVERINA 74/H KM 5 01100 VITERBO ITALIA**
Telefono **0761 220817**
Cellulare **347 0754855**
Codice Fiscale **MRRSRM74H50B300F**
E-mail **seregna74@libero.it**

Nazionalità **ITALIANA**
Data di nascita **10/06/1974**
Luogo di nascita **BUSTO ARSIZIO (VA)**

FORMAZIONE

- Date (da a) **•20/05/2013**
Conseguimento di Diploma Ditals II Livello: competenza in didattica dell'Italiano a Stranieri (80/100)
Università per Stranieri di Siena
La certificazione DITALS valuta la preparazione teorica-pratica nel campo dell'insegnamento dell'italiano a stranieri. Il possesso della certificazione DITALS di livello II attesta quindi la capacità di analizzare materiali didattici, di costruire percorsi di insegnamento e di gestire classi di italiano per stranieri in qualsiasi contesto di apprendimento e con qualsiasi profilo di utenti. Attesta inoltre conoscenze teoriche avanzate in ambito glottodidattico
Diploma Ditals II Livello: competenza in didattica dell'Italiano a Stranieri (80/100)
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio
- Qualifica conseguita
- Livello nella classificazione nazionale (se pertinente)
- Date (da - a) **•A.A. 2011/2012**
Koiné - Italian Language Centre di Roma
Corso di preparazione all'esame DITALS II livello
40 ore di Teoria e tecniche di glottodidattica per l'insegnamento dell'italiano L2/LS a Stranieri presso
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio
- Qualifica conseguita
- Livello nella classificazione nazionale (se pertinente)

- Date (da – a)
 - Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
 - Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio
- 2009 - 2010
29 maggio 2012
- Corso di perfezionamento di 1500 ore in apprendimento e sviluppo della lingua straniera: metodologie didattiche presso FOR.COM formazione per la comunicazione, organizzato dalla casa editrice ALMA Edizioni – italiana per stranieri, Consorzio interuniversitario on-line education
- Apprendimento linguistico: aspetti generali e teorici; l'insegnamento della lingua straniera: metodologie a confronto; la programmazione curriculare; le glottotecnologie e i materiali multimediali; verifica e valutazione; la riflessione sulla lingua; percorsi didattici per lo sviluppo delle abilità linguistiche; materiali didattici; la valutazione dell'apprendimento nella didattica.
- Date (da – a)
 - Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
 - Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio
 - Qualifica conseguita
 - Livello nella classificazione nazionale (se pertinente)
- 2009/2010
- Corso di perfezionamento di 1500 ore in apprendimento e sviluppo della lingua straniera: metodologie didattiche presso FOR.COM formazione per la comunicazione, Consorzio interuniversitario on-line education
- Apprendimento linguistico: aspetti generali e teorici; l'insegnamento della lingua straniera: metodologie a confronto; la programmazione curriculare; le glottotecnologie e i materiali multimediali; verifica e valutazione; la riflessione sulla lingua; percorsi didattici per lo sviluppo delle abilità linguistiche; materiali didattici; la valutazione dell'apprendimento nella didattica.
- Diploma di perfezionamento
- Date (da – a)
 - Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
 - Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio
 - Qualifica conseguita
 - Livello nella classificazione nazionale (se pertinente)
- 2007/2008
- Corso di aggiornamento per l'insegnamento della lingua italiana ai migranti organizzato dall'Arci solidarietà Viterbo
- Tecniche e metodi di insegnamento della L2
- Attestato attività di aggiornamento
- Date (da – a)
 - Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
 - Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio
 - Qualifica conseguita
 - Livello nella classificazione nazionale (se pertinente)
- Triennio 2002/2005
- Dottorato di Ricerca in Letteratura e Comunicazione.** I linguaggi della letterature e delle altre arti nella cultura mediale conseguito presso l'Università degli Studi di Siena
- Attività di ricerca e produzione di tesi di dottorato
- Dottore di Ricerca
- Date (da – a)
 - Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
 - Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio
 - Qualifica conseguita
 - Livello nella classificazione nazionale (se pertinente)
- 2000
- Laurea in Lingue e Letterature Straniere Moderne conseguita presso l'Università degli Studi della Tuscia di Viterbo**
- Lingua e Letteratura francese (1° lingua)
- Linguistica generale
- Letterature comparate
- Storia della critica letteraria
- Laurea in Lingue
- Date (da – a)
 - Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
 - Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio
 - Qualifica conseguita
- 2005
- Abilitazione all'esercizio della professione di interprete turistica di lingua francese** conseguito presso la Provincia di Viterbo
- Tecniche traduttologiche
- La lingua francese tecnica del settore turistico
- Il settore turistico nazionale e internazionale
- Abilitazione all'esercizio della professione di interprete turistica di lingua francese

- Livello nella classificazione nazionale (se pertinente)
 - Date (da – a)
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio

- Qualifica conseguita
- Livello nella classificazione nazionale (se pertinente)

ESPERIENZA LAVORATIVA

- Date (da – a)
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
 - Tipo di azienda o settore
 - Tipo di impiego
 - Principali mansioni e responsabilità
 - Date (da – a)
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
 - Tipo di azienda o settore
 - Tipo di impiego
 - Principali mansioni e responsabilità
 - Date (da – a)
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
 - Tipo di azienda o settore
 - Tipo di impiego
 - Principali mansioni e responsabilità
 - Date (da – a)
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
 - Tipo di azienda o settore
 - Tipo di impiego
 - Principali mansioni e responsabilità
 - Date (da – a)
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
 - Tipo di azienda o settore
 - Tipo di impiego
 - Principali mansioni e responsabilità
 - Date (da – a)
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
 - Tipo di azienda o settore
 - Tipo di impiego
 - Principali mansioni e responsabilità
 - Date (da – a)

2001

Corso di Tecnico dei servizi e della programmazione turistica organizzato dal Cal di Viterbo

Elementi di economia turistica

Elementi di marketing e promozione turistica

La programmazione turistica

Basi di inglese turistico

Elementi di informatica

Fare impresa

Attestato di qualifica di tecnico dei servizi e della programmazione turistica

A.A. 2007/2008 - A.A. 2008/2009 – A.A. 2013/2014

Soge Interfacoltà in Scienze Organizzative e Gestionali (curriculum Aeronautica Militare) Università degli studi della Tuscia Via S. Maria in gradi Viterbo

Docenza universitaria

Docente di Lingua e traduzione francese livello A1/A2

Insegnamento frontale di Lingua e traduzione francese L-LIN/04

GENNAIO/GIUGNO 2013 – SETTEMBRE 2013 AGOSTO 2014

GENNAIO/LUGLIO 2012 - GENNAIO/DICEMBRE 2011 – GENNAIO/AGOSTO 2010

Associazione Uisac Italia svolgente attività di formazione universitaria

Docenza universitaria

Docente di Lingua e cultura italiana livello elementare A1/A2 – B1/B2.

Insegnamento frontale di italiano L2

A.S. 2012/2013

Istituto superiore “

Istruzione superiore Tecnico Economico “Paolo Savi” Viterbo c/o Casa circondariale di Viterbo

Incarico annuale di insegnamento di lingua francese (classe A246 Lingua e civiltà straniera FRANCESE)

Insegnamento di Lingua e cultura francese livello A1/A2

A.A. 2011/2012 - A.A. 2010/2011

Soge Interfacoltà in Scienze Organizzative e Gestionali (curriculum esercito) Università degli studi della Tuscia Via S. Maria in gradi Viterbo

Docenza universitaria

Docente di Lingua e traduzione francese livello A1/A2

Insegnamento frontale di Lingua e traduzione francese L-LIN/04

A.A. 2011/2012 - A.A. 2010/2011 – A.A. 2009/2010 – A.A. 2008/2009 – A.A. 2007/2008

CLA (Centro linguistico di Ateneo) Università degli Studi della Tuscia Via S. Maria in Gradi Viterbo

Docenza universitaria

Docente di lingua e cultura italiana livello A1/A2 – B1/B2 – C1

- Principali mansioni e responsabilità
 - Date (da – a)
 - Nome e indirizzo del datore di lavoro
 - Tipo di azienda o settore
 - Tipo di impiego
 - Principali mansioni e responsabilità
 - Date (da – a)
 - Nome e indirizzo del datore di lavoro
 - Tipo di azienda o settore
 - Tipo di impiego
 - Principali mansioni e responsabilità
 - Date (da – a)
 - Nome e indirizzo del datore di lavoro
 - Tipo di azienda o settore
 - Tipo di impiego
 - Principali mansioni e responsabilità
 - Date (da – a)
 - Nome e indirizzo del datore di lavoro
 - Tipo di azienda o settore
 - Tipo di impiego
 - Principali mansioni e responsabilità
 - Date (da – a)
 - Nome e indirizzo del datore di lavoro
 - Tipo di azienda o settore
 - Tipo di impiego
 - Principali mansioni e responsabilità
 - Date (da – a)
 - Nome e indirizzo del datore di lavoro
 - Tipo di azienda o settore
 - Tipo di impiego
 - Principali mansioni e responsabilità
- Insegnamento frontale di Lingua e cultura italiana
- A.A 2010/2011**
Università degli Studi della Tuscia sede di Tarquinia
- Docenza universitaria
Docente di Lingua e traduzione francese per le tecniche e il turismo L-LIN/04
Insegnamento frontale di Lingua e traduzione francese applicato al settore turistico
- A.A.2010/2011**
Università degli Studi della Tuscia sede di Tarquinia
- Docenza universitaria
Docente di Letteratura francese L-LIN/03
Insegnamento di Letteratura francese
- A.S. 2009/2010**
Istituto superiore "F. Besta" Orte
- Istruzione superiore
Incarico di insegnamento di lingua francese (classe A246 Lingua e civiltà straniera FRANCESE) (1° ragioneria)
Insegnamento di Lingue e cultura francese livello A1/A2
- A.A. 2009/2010**
Soga Interfacoltà in Scienze Organizzative e Gestionali (curriculum Marina Militare)
Università degli Studi della Tuscia Via S. Maria in Gradi Viterbo
- Docenza universitaria
Docente di Lingua e traduzione francese livello A1/A2
Insegnamento in teledidattica di Lingua e traduzione francese
- A.A. 2008/2009 – A.A 2007/2008**
Soga Interfacoltà in Scienze Organizzative e Gestionali (curriculum Aeronautica)
Università degli Studi della Tuscia Via S. Maria in Gradi Viterbo
- Docenza universitaria
Docente di Lingua e traduzione francese livello A1/A2
Insegnamento frontale di Lingua e traduzione francese
- Anno 2009**
Casa editrice Sette città Viterbo
- Editoria
Attività di traduzione del francese all'italiano
Traduzione del testo di Tosoni Alessio, *Alice oltre la notte: ritratto d'interno con anima mobile*
- Anno 2008**
Casa editrice Verigo Edizioni Roma
- Editoria
Traduzione del romanzo francese *La stanza degli ufficiali* di Marc Dugain

- Principali mansioni e responsabilità
 - Date (da – a)
 - Nome e indirizzo del datore di lavoro
 - Tipo di azienda o settore
 - Tipo di impiego
 - Principali mansioni e responsabilità
 - Date (da – a)
 - Nome e indirizzo del datore di lavoro
 - Tipo di azienda o settore
 - Tipo di impiego
 - Principali mansioni e responsabilità
 - Date (da – a)
 - Nome e indirizzo del datore di lavoro
 - Tipo di azienda o settore
 - Tipo di impiego
 - Principali mansioni e responsabilità
 - Date (da – a)
 - Nome e indirizzo del datore di lavoro
 - Tipo di azienda o settore
 - Tipo di impiego
 - Principali mansioni e responsabilità
- Attività di traduzione dal francese all'italiano
- A.S. 2007/2008**
l'Istituto comprensivo E. Monaci (Soriano nel Cimino)
- Istruzione
Incarico di insegnamento di lingua francese (classe A245 Lingua straniera francese)
Insegnamento di lingua e cultura francese, livello A1
- A.S. 2007/2008**
Provincia di Viterbo per il Progetto: Bolsena
- Istruzione superiore
- **Collaborazione Coordinata e continuativa**
 - Commis di cucina I° anno di Lingua francese e Lingua francese per la ristorazione.
 - Addetto amministrazione agenzia turistica III° anno Lingua francese professionale turistica.
- Insegnamento di Lingua francese tecnica e di lingua francese applicata la settore turistico
- A.S. 2006/2007**
Istituto superiore "F. Besta" Orte
- Istruzione superiore
Incarico di insegnamento di lingua e letteratura francese (classe A246 Lingua e civiltà straniera FRANCESE) (I°; II°; V° liceo scientifico e I° ragioneria)
- Insegnamento di lingua e cultura francese e di lingua e letteratura francese
- Dal 01/04/2006 al 31/12/2006**
Istituto dell'Enciclopedia Treccani
- Settore cultura
Revisore scientifico
Collaborazione con l'Istituto dell'Enciclopedia Italiana G. Treccani in qualità di revisore scientifico dell'opera "Nuova Piccola Treccani".
- Giugno/luglio 2002**
Università degli Studi della Tuscia Via S. Maria in Gradi Viterbo
- Docente per corso di perfezionamento linguistico per i dipendenti della Provincia di Viterbo**
Docenza
Docente di lingua e cultura francese livello A1/A2

**CONVEGNI E
PUBBLICAZIONI**

- 15 marzo e 14 aprile 2011 Le donne arabe scrivono: riflessioni sulla produzione araba contemporanea. Relatrice al Seminario dipartimentale *Mulheres sociedade e cultura* Donne, società e cultura organizzato dalle cattedre di Letterature e culture dei paesi di lingua portoghese e Lingua e traduzione portoghese e brasiliana Università degli Studi della Tuscia Facoltà di Lingue e Letterature Straniere.
- 10 maggio 2007 L'identità ritrovata tra memoria e riscoperta ne Il cacciatore di aquiloni di Khaled Hosseini Relatrice al Seminario Identità culturali organizzato dalla cattedra di Critica letteraria e letterature comparate, Università degli Studi della Tuscia Facoltà di Lingue e Letterature Straniere.
- 27 novembre 2006 La traduzione e la produzione editoriale. Un caso emblematico: la letteratura araba. Relatrice al Convegno Tra centro e Periferia Università degli Studi della Tuscia Facoltà di Lingue e Letterature Straniere.
- 25/26 maggio 2004 Tra realtà e percezione: il Marocco interiore di Younis Tawfik Relatrice al Convegno Viaggio e paesaggio Università degli Studi della Tuscia Facoltà di Lingue e Letterature Straniere.

- Marrocco Serena, *Alla Ricerca del Centesimo Nome*, in AA.VV., *Atti del convegno Libri di viaggio, Libri in viaggio*, Viterbo, Sette città, in fase di pubblicazione
- Marrocco Serena, *La chambre des officiers* esercizi di traduzione dal francese all'italiano. In AA.VV., *Contributi di letteratura comparata, miscellanea*, Sette città, Viterbo 2011
- Marrocco Serena, *L'identità ritrovata tra memoria e riscoperta ne Il cacciatore di aquiloni di Khaled Hosseini* in *Contributi di letteratura comparata, miscellanea*, Sette città, Viterbo 2011
- Tosoni Alessio, *Alice oltre la notte: ritratto d'interno con anima mobile*, traduzione dall'italiano al francese di Serena Marrocco e Eleonora Barria, Sette città, Viterbo 2009
- Dugain Marc, *La chambre des officiers*, *La stanza degli ufficiali*, traduzione dal francese e note al testo di Serena Marrocco, Edizione Vertigo, Roma 2008
- Marrocco Serena, *La traduzione e la produzione editoriale. Un caso emblematico: la letteratura araba* in AA.VV., *Tra centro e periferia in-torno alla lingua portoghese: problemi di diffusione e traduzione*, a cura di Russo M. G., Sette città, Viterbo 2007
- Marrocco Serena, *La circolazione delle letterature arabe contemporanee di lingua araba in Italia: generi, autori, nazioni e caratteri della diffusione editoriale*. Tesi di Dottorato di Ricerca in Letteratura e Comunicazione. I linguaggi della letteratura e delle altre arti nella cultura mediale, Università degli Studi di Siena, anno 2006
- Marrocco Serena, *Tra realtà e percezione: il Marocco interiore di Younis Tawfik*, in AA.VV., *Viaggio e paesaggio*, a cura di Boccata N. e Platania G., Sette città, Viterbo 2005
- Marrocco Serena, *Scrittori migranti, migranti scrittori. Nuove voci della letteratura italiana*, Sette città, Viterbo 2005

CAPACITÀ E COMPETENZE

PERSONALI

Acquisite nel corso della vita e della carriera ma non necessariamente riconosciute da certificati e diplomi ufficiali

MADRELINGUA

ALTRE LINGUA

- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale

- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale

- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale

- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale

CAPACITÀ E COMPETENZE
RELAZIONALI

Vivere e lavorare con altre persone, in ambiente multiculturale, occupando posti in cui la comunicazione è importante e in situazioni in cui è essenziale lavorare in squadra (ad es. cultura e sport), ecc.

CAPACITÀ E COMPETENZE
ORGANIZZATIVE

Ad es. coordinamento e amministrazione di persone, progetti, bilanci; sul posto di lavoro, in attività di volontariato (ad es. cultura e sport), a casa, ecc.

CAPACITÀ E COMPETENZE
TECNICHE

Con computer, attrezzature specifiche, macchinari, ecc.

ITALIANO

FRANCESE

livello: eccellente

livello: eccellente

livello: eccellente

INGLESE

LIVELLO: BUONO

LIVELLO: BUONO

LIVELLO: BUONO

SPAGNOLO

LIVELLO: ELEMENTARE

LIVELLO: ELEMENTARE

LIVELLO: ELEMENTARE

PORTOGHESE

LIVELLO: ELEMENTARE

LIVELLO: ELEMENTARE

LIVELLO: ELEMENTARE

OTTIME COMPETENZE RELAZIONALI ACQUISITE IN AMBITO LAVORATIVO SCOLASTICO E UNIVERSITARIO

IN PARTICOLARE SONO STATE ACQUISITE NEGLI ANNI OTTIME RELAZIONI IN AMBITO MULTICULTURALE FORNENDO FORMAZIONE (INSEGNAMENTO DI LINGUA E CULTURA ITALIANA) A STUDENTI ERASMUS PROVENIENTI DA DIVERSI PAESI EUROPEI ED EXTRA-EUROPEI E A STUDENTI PROVENIENTI DAGLI STATI UNITI D'AMERICA

OTTIME COMPETENZE ORGANIZZATIVE ACQUISITE NELL'ORGANIZZAZIONE DI CONVEGNI UNIVERSITARI

21/22 ottobre 2005 Segreteria organizzativa convegno di Critica letteraria e Letteratura comparata: *statuto epistemologico della disciplina e questioni applicative*, Facoltà di Lingue e Letterature Straniere Moderne dell'Università degli Studi della Toscana Creazione brochure, accommodation, rilascio attestati di partecipazione.

BUONE COMPETENZE NEL COORDINAMENTO E LA GESTIONE DI PERSONE E PROGETTI

OTT. /DIC.2001 Stage in "Gestione delle risorse umane" in qualità di responsabile del personale presso ADECCO s.p.a. società di lavoro temporaneo, durata 2 mesi.

BUONE CONOSCENZE DEI PRINCIPALI SISTEMI OPERATIVI

Piattaforma Windows;

Pacchetto Office (word, excell, access),

Internet explorer; conoscenze di base di html

Utilizzo della piattaforma multimediale Moodle dell'Università degli Studi della Toscana.

CAPACITÀ E COMPETENZE
ARTISTICHE
Musica, scrittura, disegno ecc.

BUONE COMPETENZE DI SCRITTURA, REVISIONE TESTI

Dal 01/04/2006 al 31/12/2006 Collaborazione con l'Istituto della Enciclopedia Italiana G. Treccani in qualità di revisore scientifico dell'opera "Nuova Piccola Treccani".

A.A. 2010/2011 Relatore tesi di Laurea Corso di laurea in Lingue per il turismo indirizzo Tecniche per il turismo ed il territorio. Facoltà di Lingue e Letterature Straniere. Tesi di Laurea: *Tra teoria e pratica traduttologica: Esercizi di traduzione nell'opera di Olivier Barrot Je ne suis pas là* Candidata: Serena Roncone.

ALTRE CAPACITÀ E COMPETENZE
*Competenze non
precedentemente indicate.*

Sport: nuoto, acquagym, immersioni subacquee (Breve di 1° grado CMAS)
Cucina: nazionale ed internazionale

PATENTE O PATENTI

Patente di guida B

ULTERIORI INFORMAZIONI

ALLEGATI

